

На правах рукописи

Сухарева Ольга Вадимовна

КОННОТАТИВНОСТЬ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ОНИМОВ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

10.02.04 – Германские языки

Автореферат диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Воронеж – 2014

Работа выполнена в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Воронежский государственный университет»

Научный руководитель доктор филологических наук, доцент,
Быкова Ольга Ильинична

Официальные оппоненты:

Бабина Людмила Владимировна, доктор филологических наук, профессор, ФГБОУ ВПО «Гамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина», кафедра английской филологии, профессор

Зубкова Людмила Ивановна, доктор филологических наук, доцент, АОНО ВПО «Институт менеджмента, маркетинга и финансов», кафедра гуманитарных дисциплин, заведующий кафедрой

Ведущая организация: ФГАОУ ВПО «Волгоградский государственный университет»

Защита состоится «20» октября 2014 года в 13.30 на заседании диссертационного совета Д 212.038.16 при Воронежском государственном университете по адресу: 394006, г. Воронеж, пл. Ленина 10, ауд. 49.

С диссертацией можно ознакомиться в Зональной библиотеке ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет» и на сайте <http://www.science.vsu.ru> (вкладки Наука-Защита диссертаций)

Автореферат разослан «09» июля 2014 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета

Велла Татьяна Михайловна

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемое диссертационное исследование выполнено в рамках лингвокогнитивного и лингвокультурологического подходов и посвящено изучению коннотативного потенциала англоязычных художественных онимов.

Одним из наиболее перспективных направлений в области германистики представляется изучение динамических аспектов функционирования языка как проявление лингвокреативной деятельности языкового сообщества. Рассмотрение деривационных процессов вторичной и косвенной номинации особого класса ономастических единиц – художественных онимов – позволяет описать процесс порождения культурных коннотаций как результат действия когнитивных механизмов.

Несмотря на неиссякаемый интерес лингвистов к изучению семантики имен собственных (ИС) и коннотативного компонента в структуре значения языкового знака, к вопросам, касающимся дихотомии «имя собственное – имя нарицательное», данная проблематика является недостаточно разработанной. С одной стороны, в основополагающих работах глубоко и всесторонне исследованы общие проблемы вторичной и косвенной номинации, теории коннотации (Л. Блумфилд, Э.С. Азнаурова, Н.Ф. Алефиренко, И.В. Арнольд, В.И. Говердовский, Н.Г. Комлев, В.Н. Телия, В.И. Шаховский). Всесторонне описан коннотативный аспект семантики ИС на материале русского языка (Л.И. Зубкова, Е.С. Отин, В.М. Калинин), немецкого языка (О.И. Быкова), при сопоставлении русского и немецкого языков (О.В. Кисель).

Исследование ИС как нарицательных традиционно привлекает внимание многочисленных исследователей (Н.В. Бугуева, М.В. Климова, Е.В. Кравченко, И.Л. Кучешева, Л.В. Ожеред, Е.В. Шерстюкова и др.), однако отнесение анализируемых ономастических единиц к разряду апеллятивной лексики зачастую является дискуссионным. В ряде работ вторичные ИС исследуются с позиций теории прецедентных феноменов (Ю.А. Блинова, О.С. Боярских, Е.В. Денисова), а также в аспекте интертекстуальности как аллюзивные (Л.Ю. Горнакова, М.А. Захарова, Т.М. Наумова, Е.Ю. Рубцова и др.) или реминисцентные онимы (В.П. Хохлова), которые способны функционировать в различных текстовых пространствах и выступать в роли стилистических единиц референциального характера.

В рамках когнитивного моделирования и когнитивно-матричного анализа И.В. Бочкарева и Е.О. Паршина выявили когнитивные механизмы и модели, предоставляющие объяснительную базу для формирования значений вторичных и производных англоязычных онимов, Т.А. Головачева – для производных русскоязычных онимов, однако данные исследования не предусматривают описания этнокультурной специфики семантики ономастической лексики.

Кроме того, требует уточнения статус ИС, участвующих в деривационных процессах вторичной и косвенной номинации и актуализирующих этноконнотации. Более того, не получают достаточного освещения когнитивные механизмы порождения этноконнотации.

Актуальность настоящей диссертационной работы определяется необходимостью специального исследования, посвященного изучению коннотативного репертуара англоязычных художественных онимов в рамках лингвокогнитивного и лингвокультурологического подходов. Для современной англистики значимость более углубленного рассмотрения коннотативной семантики продиктована настоятельной потребностью в выявлении особенностей функционирования коннотированных единиц вариантов английского языка в реальных условиях общения и осмысления семантических следствий культурных предпочтений носителей языка и культуры.

Цель исследования состоит в описании специфики коннотативного потенциала англоязычных художественных онимов с позиций лингвокогнитологии и лингвокультурологии. Для реализации поставленной цели были намечены и решены следующие **задачи**:

1) обосновать целесообразность использования лингвокогнитивного и лингвокультурного подходов к анализу этнокультурной специфики коннотированных художественных онимов;

2) определить статус художественных онимов как особого разряда ономастических единиц;

3) выявить англоязычные художественные онимы, способные порождать этнокультурные коннотации, зафиксированные в британских и американских лексикографических источниках;

4) рассмотреть специфику функционирования этноконнотированных лексем, производных, сложных слов и фразеологизмов в корпусе газетно-публицистических текстов британских и американских изданий;

5) описать гетерогенный характер художественных онимов, особенности их семантики, систематизировать основные антропонимические модели;

6) проанализировать деривационные процессы вторичной и косвенной номинации англоязычных художественных онимов как проявление концептуальной деривации;

7) установить когнитивные механизмы концептуальной деривации, детерминирующие развитие коннотативной семантики исследуемых единиц;

8) выделить концептуальные поля и микрополя, номинируемые этноконнотированными художественными онимами в результате процессов семантической, словообразовательной деривации и фразеологизации, с целью определения их коммуникативной значимости и востребованности как фрагментов национальных концептосфер;

9) описать специфику проявления диахронической и диатопической вариативности художественных онимов, особенностей актуализации признаков этноэмотива в структуре этноконнотации.

Для решения поставленных задач в работе использовались следующие **методы**: аналитический, описательный, сравнение, обобщение, компонентный (семемный), этимологический анализы, концептуальный анализ (методы концептуальной и лингвокультурологической интерпретации языковых данных), контекстуальный, морфемно-структурный, количественный анализы. При проведении компонентного (семемного) анализа мы применяем, вслед за

М.М. Копыленко и З.Д. Поповой, типологию коннотативных семем, где К1 – коннотативная семема, не утратившая логически мотивированной связи с денотативной семемой.

Объектом исследования являются этноконнотированные художественные онимы, функционирующие в британском и американском вариантах английского языка. Способы реализации коннотативного потенциала художественной онимии составляют **предмет** настоящей диссертационной работы.

Материалом для данного исследования послужили 519 единиц, в том числе вторичные художественные онимы-лексемы, производные слова, сложные слова, телескопизмы и фразеологические единицы, содержащие этноконнотированные художественные онимы, отобранные приемом сплошной выборки из наиболее полных и современных авторитетных англоязычных (британских и американских) лексикографических источников. Корпус исследования составляют контексты употребления этноконнотированных художественных онимов, их производных, сложных слов, телескопизмов и ФЕ, базисным компонентом которых является художественный оним, в газетно-публицистических текстах британских (*The Guardian, The Observer, The Independent*) и американских изданий (*The New York Times, The Chicago Tribune, The Los Angeles Times*) за последние 15 лет, общим количеством 2500 текстов.

Новизна результатов исследования заключается в том, что предложено определение понятия «художественный оним», выделены его сущностные признаки и выявлен коннотативный репертуар данных номинативных единиц. Кроме того, описаны деривационные процессы вторичной и косвенной номинации англоязычных художественных онимов при актуализации их имплицитных смыслов как глубинных содержательных структур национального сознания. Научная новизна работы обеспечивается также тем, что раскрываются когнитивные механизмы концептуальной деривации, которые обуславливают формирование этнокультурной коннотативной семантики.

Теоретическая значимость результатов исследования состоит в том, что изучение коннотативного потенциала англоязычных художественных онимов вносит вклад в дальнейшую разработку теории коннотации и когнитивного аспекта коннотации, способствует развитию положений ономастики с позиций когнитивной лингвистики и лингвокультурологии.

Практическая ценность работы заключается в том, что полученные результаты могут использоваться при разработке курсов по лексикологии и стилистике английского языка, спецкурсов по когнитивной лингвистике, лингвокультурологии и лингвострановедению, теории межкультурной коммуникации, в дипломных и диссертационных работах, в курсе теории и практики перевода, а также на практических занятиях по английскому языку как иностранному. Прикладное значение проведенного исследования состоит в перспективе разработки словаря этноконнотированных художественных

онимов английского языка, в котором найдет отражение обработанный материал.

Теоретическую базу диссертации составили исследования по когнитивной лингвистике (Бабушкин 1996, 2011; Болдырев 2001, 2009, 2013; Ильинова 2008, 2009; Кубрякова 2004; Лаенко 2005; Попова, Стернин 2007; Топорова 1999; Faconnier 1997, 2002; Lakoff 1980, 1989; Langacker 2002, 2008; Talmy 2000; Turner 1989 и др.), работы, посвященные когнитивным аспектам словообразования (Бабина 2005; Заботкина 2005; Ирисханова 2011; Кубрякова 2002, 2004; Полянчук 2008 и др.), фразеологии (Алефиренко 2000, 2009; Баранов, Добровольский 2008; Бабушкин 1996 и др.), работы по лингвокультурологии (Алефиренко 2012; Верещагин, Костомаров 2005; Воркачев 2004, 2010; Карасик 2006, 2009, 2010; Красных 2003; Маслова 2001; Слышкин 2004; Степанов 2001, 2007; Телия 1996 и др.), по теории коннотации (Беляевская 2007; Быкова 2005; Говердовский 1989; Зубкова 2009; Телия 1986 и др.), по ономастике и литературной ономастике (Булгаков 1998; Зубкова 2009; Калинин 1999; Карпенко 1986; Ковалев 2002, 2004; Лосев 1990; Магазаник 1978; Отин 2004; Подольская 1978, 1988; Рут 1996; Рылов 2000, 2010; Суперанская 1973, 1986, 2009; Супрун 2000; Флоренский 1998; Фонякова 1990; Щербак 2008; Evans 2002; Gardiner 1957, Kripke 2005 и др.).

На защиту выносятся следующие положения:

1. Сущностным признаком художественных онимов как особого класса имен собственных является динамичность содержания. В процессе функционирования в определенной лингвокультуре они остаются именами собственными, компонентами смыслообразующей структуры художественного произведения и в то же время проявляют способность к апеллятивации, приобретая этнокультурные коннотации.

2. Функционирование художественных онимов в роли культурных символов и частые апелляции к ним обусловлены тем, что данные номинативные единицы актуализируют прототипические и архетипические структуры сознания, инкорпорируют систему ценностных доминант культуры и являются средством репрезентации прецедентных феноменов.

3. Порождение этноконнотаций англоязычными художественными онимами происходит в результате семантической и словообразовательной деривации, а также фразеологизации. Деривационные процессы вторичной и косвенной номинации обеспечивают языковую репрезентацию новых концептуальных структур, образованных в результате действия концептуальной деривации.

4. Основным когнитивным механизмом, лежащим в основе образования новых концептуальных структур, вербализуемых этноконнотированными художественными онимами в результате деривационных процессов семантической, словообразовательной деривации и фразеологизации является концептуальная интеграция.

5. При семантической деривации основными механизмами проявления концептуальной интеграции выступают метафоризация, метонимизация и метафтонимизация.

6. Интегративное значение дериватов, сложных слов, а также фразеологизмов является результатом действия механизма концептуальной интеграции, осуществляемого в два этапа. При порождении словообразовательных дериватов и частично переосмысленных фразеологических единиц (ФЕ), происходит метафорическая трансформация концептуальной структуры, вербализованной художественным онимом, а новая образовавшаяся структура вновь участвует в процессе концептуальной интеграции. При словосложении и создании полностью переосмысленных ФЕ исходные ментальные пространства, одно из которых репрезентировано художественным онимом, соотносятся по одному или нескольким коррелирующим концептуальным признакам и интегрируются в новый бленд, который выступает в качестве исходного пространства и участвует в процессе концептуальной метафоризации.

7. Коннотативная структура вторичных художественных онимов отмечена наличием признаков-спецификаторов этноконнотата – /локус/ и /темпус/, что является проявлением особенностей диахронической и диахронической вариативности функционирования онимов в британском и американском вариантах английского языка, тенденции взаимодействия лингвокультурных пространств, а также их культурно обусловленной специфичности. Этноэмотив отражает эмотивно-оценочное отношение представителей лингвокультурной общности при интерпретации явлений окружающей действительности.

Апробация работы. Основные положения диссертации обсуждались на международной научной конференции «Культура в зеркале языка и литературы» (Тамбов, ТГУ, 2008), на международных конгрессах по когнитивной лингвистике (Тамбов, ТГУ, 2008, 2010), на международной научно-практической конференции «Перевод: язык и культура» (Воронеж, ВГУ, 2009), на VII международной научной конференции «Филология и культура» (Тамбов, ТГУ, 2009), на VI межвузовской научно-практической конференции «Язык и межкультурная коммуникация» (Санкт-Петербург, СПбГУП, 2009), на XVI международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (Москва, МГУ, 2010), на международной научной конференции «Язык – когниция – коммуникация» (Минск, МГЛУ, 2010), на III Международной научной конференции «Культура в зеркале языка и литературы» (Тамбов, ТГУ, 2012), на научных сессиях ВГУ (2007-2010, 2012, 2013). Результаты исследования отражены в 17 публикациях, четыре из которых помещены в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ.

Логика изложения результатов исследования, его цель и задачи определили структуру работы. Диссертация включает введение, две главы, выводы по главам, заключение, список использованной литературы, список лексикографических источников, список иллюстративного материала, перечень таблиц и три приложения.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновываются выбор темы исследования, ее актуальность, формулируются цель, задачи, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, описывается эмпирическая и теоретическая база исследования, приводятся положения, выносимые на защиту.

В главе 1 «Методологические основы интегративного подхода к исследованию коннотативного потенциала художественных онимов» обосновывается целесообразность использования интегративного подхода к исследованию деривационных процессов номинации, обсуждаются понятия категоризации и концептуализации как базовые процессы когнитивной деятельности человека, рассматривается ономастический код культуры как способ фиксации культурно значимой информации. Здесь же предлагается понятие «художественного онима», выделяются его существенные признаки и описывается специфика семантики, обсуждаются понятия «коннотации» и «этноконнотации»; описывается концептуальная деривация и способы ее проявления на языковом уровне, выделяются базовые когнитивные механизмы, обеспечивающие создание новых когнитивных структур, объективируемые этноконнотированными номинантами.

Осознание активной роли человека в восприятии и интерпретации окружающей действительности и ее отображении в языке обострило интерес ученых к исследованию когнитивных аспектов языка. В то же время изучение этноспецифичности картины мира, обусловленной особенностями национального менталитета и культуры, помещает в фокус внимания лингвокультурологические принципы анализа. Интегративный подход к исследованию национально-культурного компонента семантики языковых единиц предполагает рассмотрение языка как средства трансляции культуры, а также как инструмента вербализации концептуального содержания и представляется наиболее продуктивным.

Особенности концептуализации и категоризации действительности национальным сознанием находят отражение в национально-культурной специфике концептосферы народа. Представления о системной организации концептосферы позволяют представить имеющиеся блоки знаний в виде сложных ментальных структур. Применение понятия «фрейм» как родового для обозначения сложноструктурированных когнитивных структур позволяет наиболее полно отразить стоящие за языковыми единицами блоки знаний.

Способом репрезентации особенностей категоризации и структуризации окружающей действительности носителями языка служит ономастический код культуры. В фокусе нашего внимания оказывается один из аспектов исследования кодов культуры, а именно первичные и вторичные значения элементов данного кода, их культурные (символические) потенции, условия и возможности переноса на другие денотативные области (С.М. Толстая).

ИС, номинирующие художественные образы, являются важной частью ономастического пространства, особым классом имен, в котором сосуществуют вымышленные и подлинные имена личностей и объектов. В силу уникальности

ономастической системы языка в целом и ономастического пространства произведений художественного творчества в частности данные ИС привлекают внимание ученых со времен античности и рассматриваются с позиций таких наук как философия, логика и литературоведение, однако особенно актуальным представляется их изучение в рамках лингвистических исследований.

Мы придерживаемся терминов «художественная ономастика» и «художественный оним» и определяем данные ономастические единицы как категорию ИС, функционирующих в произведениях различных форм художественного творчества (литературы, телевизионных и радио- сериалов и передач, кино- и мультипликационных фильмов, комиксов, музыкальных произведений, рекламы, произведений театрального и изобразительного искусства, компьютерных игр). К сущностным признакам художественных онимов относятся следующие: 1) денотативная соотнесенность не с реальными людьми и объектами реального мира, а созданными автором образами; 2) накопление художественным онимом признаков предметного значения в процессе развития сюжета и усложнения личности персонажа; 3) детерминированность языком и ономастическим пространством, вторичность по отношению к реальной онимии, формирование на основе существующих ономастических моделей и действующих норм языкового употребления; 4) выполнение помимо номинативной характеризующей и стилистической функций; 5) национально-культурная специфика.

Гетерогенный характер анализируемых ИС проявляется в том, что они представлены различными разрядами ономастической лексики (антропонимы, зоонимы) и строятся по различным ономастическим моделям.

Особенностью семантики исследуемых онимов является их соотнесенность с определенным денотатом – образом, созданным творчеством писателя, художника, а вследствие этого расширение их понятийного содержания и нередуцированность сигнификативного компонента значения. Формирование семантики художественных онимов происходит под влиянием архетипических и прототипических структур сознания, предопределяющих способ восприятия, интерпретации и структуризации окружающей действительности носителями языка.

Становясь достоянием национального культурного фонда и являясь чрезвычайно значимыми для народа, художественные онимы реализуют свой богатый коннотативный потенциал, приобретая оценочные, эмоциональные, экспрессивные признаки и стилистические маркеры. Они вновь «отбираются» культурой и языком и переживают вторичную семиотизацию. Деонимизации, полного перехода в имя нарицательное, как правило, не происходит, и художественные онимы образуют некоторую шкалу “аппелятивности” - “ономастичности” (проприальности), в соответствии с которой каждая конкретная лексическая (номинативная) единица может быть помещена в определенной точке этой шкалы, ближе к одному или другому полюсу (С.М. Толстая).

Коннотация выступает в качестве многомерного дополнительного макрокомпонента значения номинативных единиц, который мотивирован

ассоциативно-образным переосмыслением денотативного аспекта значения в категориях определенной культуры (О.И. Быкова). При исследовании языка и культуры как взаимосвязанных и взаимообусловленных явлений исследование культурного компонента в структуре коннотации представляется особенно значимым.

Наиболее релевантным для глубинного изучения национально-специфических культураносных смыслов при актуализации коннотативного значения художественных онимов, описания коннотативного репертуара языка и его вариантов представляется понятие этноконнотации (О.И. Быкова). Этноконнотация – это «особый вид культурной коннотации, содержащий гетерохронные и гетерофункциональные компоненты этноконнотата (ЭК), которые вызывают в сознании коммуниканта отнесенность языковой единицы к определенному культурному пространству. Макрокомпонентом этноконнотации является этноконнотат, включающий образную составляющую, маркированную ингерентными признаками-спецификаторами культурно-исторического характера: территориальной /локус/, временной /темпус/ соотнесенности; этноэмотив; а также признаки, связанные с особенностями функционирования культурного концепта в определенном социуме /социолект/ и определенной сфере употребления /функциолект/» (О.И. Быкова).

Переосмысление англоязычных художественных онимов мотивировано признаками концептуальной внутренней формы, которые фокусируются в сознании коммуникантов и являются основанием для именованя какого-либо фрагмента действительности. Выбор признака, лежащего в основе номинации при кодировании культураносных смыслов, обусловлен национальными, социальными, индивидуальными факторами, свидетельствует о специфике национальной картины мира и отражает то, как носители языка и культуры воспринимают и интерпретируют окружающий мир.

Этноконнотированные художественные онимы выступают в роли прецедентных знаков, маркеров культурной идентичности (прецедентных имен, а также входят в состав прецедентных высказываний). Они хранят культурно значимую информацию, отличаются общеизвестностью и наличием инварианта восприятия в определенной лингвокультуре, а также связаны с ценностной картиной мира.

Поскольку понятие этноконнотации как отражение глубинных структур национального сознания лежит на стыке когнитивного и языкового уровней, процесс порождения новых культурно-маркированных смыслов целесообразно осуществлять посредством изучения особенностей взаимодействия когнитивных и языковых механизмов познания действительности коммуникантами.

Постоянное обогащение концептуальной базы этноса, возникновение и развитие новых концептуальных структур, рождающихся в результате познания мира, вынуждает представителей той или иной лингвокультурной общности искать все новые средства номинации для передачи бесконечного множества смыслов. Когнитивный процесс, обеспечивающий появление новой структуры знания в концептуальной системе человека на основе уже существующих

концептов и концептуальных структур, определяется как концептуальная деривация (Н.Н. Болдырев, Л.В. Бабина). На уровне языка данный процесс проявляется в виде различных деривационных процессов вторичной и косвенной номинации: семантических, словообразовательных, а также фразеологизации.

Концептуальная деривация осуществляется за счет действия различных когнитивных механизмов: метафоризации, метонимизации и метафтонимизации, в основе которых лежит механизм концептуальной интеграции. О.К. Ирисханова указывает на то, что концептуальная интеграция превратилась из когнитивной операции в общий принцип когниции. По ее мнению, порождение интегрированных пространств оказывается продуктивной универсальной методологией, которая, обладая объяснительной силой для всех когнитивных процессов, предоставляет возможность исследовать семантическое конструирование на разных уровнях.

Изучение данных процессов и их когнитивных оснований дает нам возможность обосновать и описать процесс порождения этнокультурных коннотаций англоязычными художественными онимами.

В главе 2 «Этноконнотированные англоязычные художественные онимы как способ репрезентации национальной специфики концептосферы» описывается характер взаимодействия когнитивных и языковых механизмов при порождении коннотации, рассматриваются процессы семантической, словообразовательной деривации и фразеологизации и выявляются лежащие в их основе когнитивные механизмы, выделяются концептуальные поля и микрополя, актуализируемые вторичными художественными онимами, производными и сложными словами, телескопизмами и ФЕ, содержащими художественные онимы в качестве базисных компонентов. Здесь же проанализированы признаки-спецификаторы в структуре этноконнотата, предопределяющие диатопическую, диахроническую и эмотивно-оценочную вариативность этноконнотированных художественных онимов английского языка.

Ассоциативно-образное переосмысление рассматриваемых ИС и порождение ими нового значения обусловлено когнитивным контекстом, концептуальной структурой, содержащей весь объем знаний, соотносимый с данной языковой единицей, а также действием когнитивных механизмов. Выявить признаки концептуальной внутренней формы, послужившие когнитивным основанием для актуализации новых значений, а также изучить процесс концептуальной деривации возможно посредством анализа семантического пространства языка.

Результатом выборки из авторитетных британских и американских лексикографических источников стали 519 единиц, в том числе этноконнотированные художественные онимы, производные и сложные слова, телескопизмы, а также ФЕ, содержащие художественные онимы в качестве базисных компонентов. Последующий анализ корпуса исследования, представляющего собой контексты употребления данных единиц в газетно-публицистических текстах, показал, что 77% номинант активно

функционируют, как в современном британском, так и в американском вариантах английского языка. Это свидетельствует о проявлении лингвокреативной деятельности коммуникантов в сфере ономастического пространства языка, а также о том, что они отвечают коммуникативным потребностям представителей британской и американской лингвокультур при поиске необходимых средств номинации явлений окружающего мира. Выявленные в ходе анализа коннотативные значения, не зафиксированные в словарях, но обнаруженные в текстах корпуса исследования, а также окказиональные словообразовательные дериваты позволяют сделать вывод о богатом коннотативном потенциале англоязычных художественных онимов, о неограниченных возможностях, которые они предоставляют для вербализации новых структур знания, а также о постоянных динамических изменениях в семантическом пространстве языка.

Реализация англоязычными художественными онимами своего богатого коннотативного потенциала осуществляется в результате действия различных деривационных процессов вторичной и косвенной номинации, обусловленных изменениями на концептуальном уровне. Проведенный нами количественный анализ соотношения деривационных процессов показал, что семантическая деривация обнаруживает наибольшую степень продуктивности при объективации концептуальных структур англоязычной культуры – 78,3% от всего корпуса исследования, тогда как фразеологизация составляет 12%, а словообразовательная деривация – 9,7%.

В ходе изучения семантической деривации было выявлено, что из 390 этноконнотированных художественных онимов, полученных путем выборки из словарей, 73% (285 номинант), согласно анализу корпуса исследования, активно функционируют в современном английском языке (его британском и американском вариантах).

Порождение новых концептуальных структур, номинируемых этноконнотированными художественными онимами в результате семантической деривации, осуществляется за счет действия механизмов метафоризации (96%), метонимизации (3,5%) и метафтонимизации (0,5%). Объяснительной базой для описания этих механизмов являются когнитивные механизмы профилирования и концептуальной интеграции (блендинга).

Порождение этноконнотаций художественными онимами осуществляется при соотнесении двух исходных ментальных пространств, вербализованных художественным онимом и каким-либо обозначением человека или явления. При перспективизации происходит фокусировка коррелирующих когнитивных признаков двух фреймов и последующий блендинг этих концептуальных структур, результатом которого является новая, эмерджентная структура. Таким образом осуществляется процесс концептуальной метафоризации. Для иллюстрации рассмотрим художественный оним **Caspar Milquetoast**, имя главного героя газетных комиксов "The Timid Soul", неуверенного в себе человека средних лет. Мотивирующие признаки концептуальной внутренней формы «робкий», «нерешительный» являются когнитивным основанием актуализации коннотативной семемы K1 a timid, meek, or unassertive person,

робкий, застенчивый, или неуверенный в себе человек. ЭК маркирован признаками-спецификаторами /локус: США/: If you want a centrist **Caspar Milquetoast**, who will maintain the policy status quo, with a possible tilt to the right, vote for Mr. Bush (The Chicago Tribune).

Действие механизма метонимической трансформации происходит в пределах одного ментального пространства. При перспективизации какого-либо признака имеет место переструктуризация фрейма. В качестве примера можно привести художественный оним **Frankenstein**, фамилию героя романа М. Шелли «Frankenstein; or, the Modern Prometheus». Это ученый, который создает монстров из тел умерших людей и сам становится жертвой собственного изобретения. В результате перспективизации когнитивного признака «приносящий вред создателю» и действия когнитивного механизма метонимизации актуализируется коннотативная семема K1(1) a monstrous creation, often one that turns on its own master, or its maker, *создание, изобретение, приводящее к гибели своего создателя*. В данном случае метонимический перенос осуществляется по модели «автор – творение, изобретение»: '**Frankenstein** the CIA Created' – 'The point is that we created a whole cadre of trained and motivated people who turned against us' (The Guardian).

Этноконнотированный оним **Frankenstein** также может выступать в качестве примера метафтонимизации, представляющей собой метафору на основе метонимии. Во вторичной номинации данный художественный оним объективирует коннотативную семему K1(2) something assembled from disparate or ill-matching parts to form a whole, *что-либо, собранное из отдельных и неподходящих друг к другу частей*: We came back from the dead. We've even nicknamed our car **Frankenstein** because of the way it's bolted together (The Los Angeles Times). В данном случае имеет место двухуровневый когнитивный процесс. Во-первых, метонимическое переосмысление в рамках одного ментального пространства на основании имплицитного признака, экспликация которого осуществляется за счет привлечения особого типа знания: феноменологических когнитивных структур, предполагающих знание сюжета произведения. Во-вторых, метафорический перенос на основании когнитивного признака «собранный из частей», результат концептуальной интеграции двух ментальных пространств.

Соотношение описанных выше когнитивных механизмов и вербализуемых этноконнотированными художественными онимами концептуальных полей представлено в Таблице 1 (см. с. 14). Термин «концептуальное поле» рассматривается нами как системное образование, организующее фрагменты концептуального пространства (М.И. Слепнева).

Полученные данные подтверждают статус концептуальной метафоры как актуального когнитивного процесса, наиболее продуктивного механизма концептуализации окружающей действительности в интерпретирующей деятельности представителей британской и американской лингвокультуры.

Таблица 1. Степень продуктивности когнитивных механизмов при номинации концептуальных полей вторичными художественными онимами в результате семантической деривации в английском языке

Концептуальное поле	Когнитивный механизм (%)		
	Метафоризация	Метонимизация	Метафтонимизация
1. Человек	92,5%	0,6%	–
2. Объекты материального мира	1,9%	2,4%	0,3%
3. Фауна	1%	–	–
4. Объекты вымышленного мира	0,5%	0,2%	–
5. Общество	–	0,3%	–
6. Флора	0,3%	–	–

Следующим этапом исследования стало выявление номинативной плотности (термин В.И. Карасика) концептуальных полей/микрополей, вербализованных этноконнотированными художественными онимами. Детальная разработанность определенных участков концептосфер подтверждает положение о том, что рассматриваемые номинанты вербализуют актуальные смыслы, коммуникативно востребованные в когнитивных пространствах британской и американской культур и отражающие специфику бытования человека в определенной лингвокультуре. Проведенный количественный анализ этноконнотированных семем, реализуемых при семантической деривации художественных онимов в британском (595 семем) и американском вариантах (566 семем), показывает, что англоязычные этноконнотированные художественные онимы объективируют одинаковое количество концептуальных полей («человек», «объекты материального мира», «фауна», «объекты вымышленного мира», «общество» и «флора»). Проведенное исследование позволило выявить незначительные расхождения в степени репрезентации явлений действительности в рамках некоторых полей/микрополей. В частности, концептуальные микрополя «судьба человека», «национальная принадлежность человека», «продукты питания» и «животное» получают множественное языковое обозначение в американском варианте английского языка, что позволяет судить о проявлении тенденции к культурной обусловленности специфики формирования концептосфер конкретных языковых сообществ.

Полисемичность вторичных художественных онимов является свидетельством их богатого коннотативного потенциала и говорит о многообразии возможностей, которые данные номинативные единицы предоставляют для переноса наименований и образования производных значений. Проведенный нами количественный анализ вторичных англоязычных художественных онимов, претерпевающих семантическую деривацию, показал, что 36% этноконнотированных номинант, т.е. 1/3 от всего корпуса исследования многозначны. Полисемичные этноконнотированные художественные онимы могут объективировать от 2 до 6 коннотативных семем. Так, **Forrest Gump** – имя героя одноименной книги У. Грума, а также известного кинофильма, который пытается в буквальном смысле убежать от

своих проблем. Разнонаправленность векторов ассоциаций, вызываемых признаками «убегающий от проблем», «имеющий наполненную событиями жизнь», «ограниченные интеллектуальные способности», является когнитивным основанием актуализации трех этноконнотированных семем:

K1(1) человек, избегающий решения проблем, стремящийся уйти от действительности;

*K1(2) человек, случайно становящийся свидетелем важных исторических событий или неосознанно совершающий невероятные поступки: "Baseball Life" is to discover that Don Zimmer has been, in one sense, baseball's real-life **Forrest Gump**. He stood witness to almost every great baseball moment of the second half of the 20th century (The New York Times);*

K1(3) недалекий и наивный человек.

Полисемичные этноконнотированные художественные онимы в зависимости от фокусировки какого-либо признака, транспонируемого в интегрированную концептуальную структуру, могут репрезентировать структуры одного концептуального поля (20% от общего числа многозначных онимов) или нескольких концептуальных полей (80%). Высокая степень коннотативной многозначности, проявляющаяся в рамках одного поля, свидетельствует о необходимости детализации того или иного участка концептосферы. Это также является показателем способности данного художественного онима как знака культуры породить множество ассоциаций в связи с емкостью содержания художественного образа, его ценностью для носителей языка и культуры. Например, вторичная номинация онима **Scrooge**, фамилии героя романа Ч. Диккенса «A Christmas Carol», представлена следующими коннотативными семемами, вербализующими концептуальное микрополе «черты характера, манера поведения человека»: *K1(1) скупой, жадный человек; K1(2) подлый, низкий человек; K1(3) брюзга, человек, портящий другим праздник или удовольствие; K1(4) человек, чье поведение претерпевает изменения.* Этноэмотив (ЭЭ) как конституирующий компонент многомерной структуры этноконнотата (ЭК) маркирован признаком /неодобрительно/.

В случае объективации вторичным онимом нескольких концептуальных полей реализуется возможность многовекторного ассоциативного переосмысления рассматриваемых ИС. Так, **Holly Golightly**, имя героини произведения Т. Капоте «Breakfast at Tiffany's», актуализирует две коннотативные семемы: *K1(1) беззаботная молодая женщина* (концептуальное микрополе «черты характера, манера поведения человека»); *K1(2) молодая стильная и обаятельная женщина* (концептуальное микрополе «внешность человека»).

Исследуемые нами номинанты объективируют актуальные смыслы, культурно значимые для определенной лингвокультурной общности на определенном этапе исторического развития. Особенности функционирования англоязычных этноконнотированных художественных онимов в системе языка проявляются в их вариативности. Рассмотрение диатопической вариативности направлено на выявление территориальной соотнесенности употребления

художественных онимов в пределах британского и американского вариантов английского языка. Диахроническая вариативность имеет место при отнесенности языковых единиц к определенному временному отрезку.

Как показал проведенный анализ вторичных номинант, как в британском, так и в американском вариантах английского языка функционирует примерно одинаковое количество художественных онимов. Для наглядности соотношение этноконнотированных британских и американских художественных онимов, функционирующих в двух различных культурных пространствах, представлено в Таблице 2.

Таблица 2. Количественная характеристика функционирования этноконнотированных художественных онимов в британском и американском вариантах английского языка.

Вариант английского языка	Британский	Американский
Художественный оним		
Британские художественные онимы	60% (159)	52% (125)
Американские художественные онимы	40% (107)	48% (115)

Нами было выявлено, что 82,5% англоязычных художественных онимов вызывают в сознании коммуникантов сходные ассоциативные представления, т.е. имеют инвариант восприятия (что является свидетельством их прецедентности). Они актуализируют одинаковые коннотативные значения, как в британском, так и в американском вариантах английского языка. Тот факт, что рассматриваемые художественные онимы известны представителям и британского и американского культурных пространств, говорит о том, что имеет место постоянное взаимодействие и взаимовлияние данных пространств. Взаимообогащение и культурный обмен происходит как в силу лингвистических, так и экстралингвистических причин (колониальная экспансия Британии, современное распространение американской культуры, многолетние партнерские дипломатические отношения, научно-технический прогресс и т.д.).

Следует отметить релевантность признака-спецификатора /локус/ в структуре ЭК. Согласно результатам исследования, 12,6% художественных онимов британской культуры функционируют только в британском варианте английского языка и не актуализируют этноконнотации в американском английском, а 4,9% онимов американской культуры в качестве вторичных номинант используются только в рамках американского культурного пространства. Например, художественный оним **Mr. Bean**, имя эксцентричного героя британского комедийного телесериала, кино- и мультипликационных фильмов, во вторичной номинации означает: К1(1) человек, который действует деструктивно и ненамеренно вызывает разрушения или неразбериху; К1(2) человек, демонстрирующий некомпетентность или неспособность понять мир вокруг. ЭК маркирован признаком-спецификатором /локус: Великобритания/. Когнитивным основанием порождения коннотативного значения являются признаки концептуальной внутренней формы, фокусирующиеся в сознании коммуникантов: «неуклюжий» и «ограниченные интеллектуальные способности»: ... During his time on the

opposition benches he famously dubbed Gordon Brown **Mr Bean**, as the prime minister's stint in Number 10 hit trouble (The Guardian).

В качестве примера этноконнотированного художественного онима, функционирующего только в американском английском, приведем оним **Senator Claghorn**, который актуализирует коннотативную семему K1 *фиглярствующий американский политик*. ЭК маркирован признаком-спецификатором /локус: США/. В первичной номинации это персонаж популярной американской радиопрограммы «The Fred Allen Show», сенатор с грубыми манерами.

Поскольку в сознании коммуникантов может фокусироваться неограниченное количество признаков, вектор ассоциативного переосмысления в различных культурных пространствах может не совпадать. Как показал анализ, 6% от общего числа многозначных вторичных художественных онимов порождают различные коннотации в рамках британского и американского вариантов. Например, художественный оним **Uncle Tom** – имя героя произведения Г.Б. Стоу «Uncle Tom's Cabin», добродушного пожилого афроамериканца, который остается верным своему хозяину, несмотря на жестокое обращение. В условиях продолжающейся борьбы против расовой дискриминации в американском обществе Дядя Том воспринимается как человек, заискивающий перед белым хозяином, предающий интересы афроамериканцев. Экспликация признаков внутренней формы «предающий», «подобострастный» как мотивационной базы осуществляется на основании феноменологических структур знания, содержащихся в сознании носителей языка: знание сюжета произведения. В результате метафорического переосмысления во вторичной номинации Uncle Tom вербализует следующие коннотативные семемы: K1(1) *афроамериканец, проявляющий чрезмерное подобострастие по отношению к белым*; K1(2) *человек, предающий свою культуру или сообщество*: "They call me **Uncle Tom**," he said, but added that he did not care about the hostility. "I feel nothing. I know that I am on the right side of this argument" (The Guardian). В K1(1) ЭК маркирован признаком-спецификатором /локус: США/, в обоих случаях – признаком /презрительно, оскорбительно/ в ЭЭ.

Диахроническая вариативность (9%) имеет место при отнесенности языковых единиц к определенному временному отрезку и свидетельствует о динамичности языковой системы, о постоянных изменениях, происходящих в семантическом пространстве языка. Она может быть обусловлена наличием нескольких единиц для обозначения одного и того же явления и как следствие выпадением слова из лексикона, неактуальностью концептуальной структуры, вербализованной этноконнотированной номинантой или потерей художественным онимом статуса прецедентного и отсутствием необходимых ассоциативных представлений при апелляции к ним. Например, художественный оним **Aunt Jemima** – имя героини популярной американской песни «Old Aunt Jemima», написанной в 1875 Б. Керсандсом. Вторичная номинация данной лексемы представлена коннотативной семемой K1 *рабски покорная негрятка, «женский вариант» дяди Тома*. ЭК маркирован

признаками-спецификаторами /локус: США/, /темпус: устар./ и признаком /презрительно/ в ЭЭ. В связи с социально-политическими изменениями, сменой культурных доминант концептуальные структуры, значимые для национального самосознания представителей определенной культуры в соответствующий период развития лингвокультурной общности, становятся неактуальными.

Диатопическая вариативность часто выступает в комбинации с диахронической, т.е. этноконнотированные художественные онимы могут быть одновременно отмечены признаками-спецификаторами /локус/ и /темпус/. Так, **Jim Crow**, герой песни «Jump Jim Crow», в результате метафорического переосмысления на основании признака «принадлежность к определенной этнической группе: афро-американец» объективирует коннотативную семему K1 a black, negro, *черный, негр*. ЭК маркирован признаками-спецификаторами /темпус: устар./, /локус: южные штаты США/, а также признаком /презрительно/ в ЭЭ.

Порождаемые этноконнотации могут быть отмечены признаком аксиологической оценки в ЭЭ. Оценочные смыслы могут быть отражены как в самой дефиниции слова, так и носить имплицитный характер. Во втором случае основанием для определения положительной или отрицательной маркированности ЭЭ является анализ корпуса исследования, содержащий контексты употребления этноконнотированных единиц, а также пометы в лексикографических источниках как отражение коллективной интуиции этноса.

Согласно результатам исследования, наблюдается тенденция к актуализации отрицательно маркированных признаков в ЭЭ вторичных художественных онимов (62%). Это подтверждает мнение Н.Ф. Алефиренко о том, что вторичные знаки порождаются наиболее яркими и запоминающимися признаками, которыми являются негативные впечатления. Являясь эмоционально насыщенными, негативные ассоциативные представления о том или ином явлении отличаются особой интенсивностью, что способствует их закреплению и более длительному существованию в сознании представителей лингвокультурной общности. Положительная оценка отмечается в 38% рассмотренных примеров. Поскольку отрицательная или положительная оценка детерминированы спецификой восприятия и оценки мира носителями языка и культуры, они свидетельствуют об особенностях национальной ценностной картины мира представителей той или иной лингвокультурной общности. Так, **Pollyanna**, имя жизнерадостной 11-летней девочки, героини одноименного романа для детей Э.Х. Портер, *во вторичной номинации означает «наивный человек, неисправимый оптимист»*. В данном случае ЭК маркирован признаком /пренебрежительно/ в ЭЭ.

Художественные онимы также могут порождать культурные коннотации, отмеченные полярными признаками в этноэмотиве. Например, **Peter Pan** – имя героя произведений шотландского писателя Дж. Барри «Peter Pan in Kensington Gardens», «Peter Pan, or The Boy Who Wouldn't Grow Up» и «Peter and Wendy», мальчика, который никогда не вырос. Когнитивным основанием метафорического переосмысления данного онима являются признаки

концептуальной внутренней формы «инфантильность» и «безответственность». Во вторичной номинации Peter Pan вербализует две коннотативные семемы: K1(1) *инфантильный человек, незрелый, ребячливый, избегающий ответственности*; K1(2) *человек, который выглядит молодым, несмотря на прошедшие годы*. В K1(1) ЭК маркирован отрицательной оценкой, тогда как в K1(2) – положительной.

Активно участвуя в процессах словообразовательной деривации (9,7%), художественные онимы являются неисчерпаемым источником для номинации когнитивных структур сознания. При исследовании с когнитивных позиций словообразовательная деривация предстает как проявление на языковом уровне результатов концептуальной деривации. Когнитивным основанием формирования значений производных художественных онимов и сложных слов является механизм концептуальной интеграции, который предполагает создание новой концептуальной структуры вследствие блендинга исходных ментальных пространств и в случае словообразования осуществляется в два этапа.

При формировании значения производных от художественных онимов в результате аффиксации и конверсии на когнитивном уровне концептуальная структура, вербализованная англоязычным художественным онимом, участвует в процессе метафоризации. Затем в случае аффиксальной деривации образовавшаяся интегрированная концептуальная структура (бленд) снова выступает в качестве исходного ментального пространства при интеграции с ментальным пространством, вербализованным словообразовательным формантом. В случае конверсии концептуальная структура участвует в процессе концептуальной метонимизации. Например, производные прилагательные **Sherlockian/Holmesian** означают *характерный для/напоминающий Шерлока Холмса, особенно в использовании дедукции*: The tale celebrates the **Sherlockian** cleverness of the princes... (The New York Times). На первом этапе осуществляется фокусировка признака «обладающий выдающимися интеллектуальными способностями» в структуре фрейма, вербализованного онимом Sherlock Holmes и его последующее соотнесение и интеграция с ментальной структурой, вербализованной лексемой princes. В результате процесса концептуальной метафоризации происходит формирование интегрированной структуры, которая объективируется этноконнотированным онимом Sherlock Holmes, означающим *человек, проявляющий незаурядные способности в наблюдении и дедукции*. На втором этапе новая концептуальная структура, вербализованная этноконнотированной единицей, интегрируется с концептуальной структурой, содержащей категориальный признак «сходство», репрезентированный словообразовательным формантом -ian. Полученный бленд объективируется посредством дериватов Sherlockian/Holmesian.

При словосложении и телескопии (представляющей собой слияние двух или более усеченных основ или усеченной и неусеченной основ) на первом этапе происходит интеграция концептуальных структур, репрезентированных компонентами сложного слова или телескопизма (одним из них является англоязычный художественный оним), а затем полученный бленд выступает в

качестве исходного пространства и участвует в процессе концептуальной метафоризации. Например, телескопизм **Batmobile** означает *футуристический автомобиль* и состоит из усеченных основ художественного онима Batman и слова automobile. Batman – имя супергероя в серии американских комиксов, использующего различные технические приспособления. В сознании коммуникантов фокусируются признаки «футуристический», «высокотехнологичный»: Yes, This Is a Clunker, but My Other Car Is a **Batmobile** (The New York Times).

Результаты анализа словообразовательных моделей этноконнотированных англоязычных художественных онимов показали, что аффиксация является наиболее продуктивным способом и составляет 86,2% от всего корпуса исследованных примеров. Межчастеречная суффиксальная деривация (56,9%) осуществляется англоязычными художественными онимами посредством транспозиции в класс прилагательных по следующим словообразовательным моделям: N+-ian→Adj (**Strangelovian** – *призывающий к ядерной войне и крупномасштабным разрушениям*); N+-ish(-aish)→Adj (**Eeyorish** – *пессимистичный*); N+-esque→Adj (**Gatsbyesque** – *характеризующий мнимый блеск и расточительность богатого общества*); N+-y→Adj (**Milquetoasty** – *кроткий, робкий, застенчивый*); N+-ous→Adj (**Braggadocious** – *хвастливый*) и в класс существительных посредством моделей Adj+-ness→N (**Blimpishness** – *высокомерие*) и Adj+-ism→N (**Pecksniffianism** – *лицемерие*).

Внутричастеречная суффиксальная деривация англоязычных художественных онимов, согласно результатам исследования, составляет 29,3% и строится по следующим словообразовательным моделям: N₁ + -ism→N₂ (**Jim Crowism** – *политика сегрегации или расовой дискриминации афроамериканцев*), N₁ + -ry→N₂ (**Babbitry** – *мещанство*), N₁ + -ist→N₂ (**Malapropist** – *человек, регулярно совершающий такие оговорки*), N₁ + -ite→N₂ (**Grundyite** – *человек с ограниченными взглядами*), N₁ + -dom→N₂ (**Bumbledom** – *чувство собственной важности у служащих, занимающих невысокий пост*). Словосложение составляет 5,2% (**Man Friday** – *помощник, «правая рука»*), телескопия – 5,2% (**Frankenfood** – *генномодифицированные продукты питания, особенно фрукты или овощи*), а конверсия – 3,4% (**to shylock** – *давать деньги в долг под очень высокий процент*).

Основными способами окказионального словообразования являются конверсия – 52,5% и аффиксация – 46,3% (**to Bridget** – *размышлять в одиночестве о собственной жизни и делать неутешительные выводы*; **Casperesque** – *бледный как привидение* и т.д.). Телескопия представляет собой наименее продуктивный способ – 1,2% от общего количества исследованных примеров (**Grinchitude** – *презрительное отношение к Рождеству*). Изучение узуальных и окказиональных слов, образованных посредством словообразовательной деривации художественных онимов, показывает, что выявленные продуктивные способы словообразования и словообразовательные модели коррелируют с общесистемными моделями английского языка.

Фразеологизация является довольно продуктивным процессом актуализации этноконнотированных компонентов значения англоязычными художественными онимами и составляет 12% от всего корпуса исследования. В результате сплошной выборки из британских и американских лексикографических источников нами было выявлено 80 фразеологических единиц, содержащих англоязычные художественные онимы в качестве базисных компонентов. Анализ корпуса исследования показал, что 64 единицы (80%) ФЕ функционируют в британском и/или американском вариантах современного английского языка, проявляя незначительную степень диатопической вариативности (15,6%).

Рассмотрение фразеологизации как отражения на семантическом уровне когнитивных процессов представляется продуктивным, поскольку только посредством анализа когнитивных структур становится возможным объяснение формирования интегративного значения ФЕ. Основопологающим механизмом, лежащим в основе образования ФЕ, является концептуальная интеграция, осуществляемая в два этапа. В этом заключается особенность создания бленда, интегрированной концептуальной структуры, стоящей за семантикой фразеологизма.

В случае образования полностью переосмысленной ФЕ концептуальные структуры, стоящие за компонентами фразеологизма, выступают в качестве исходных ментальных пространств, соотносятся по одному или нескольким коррелирующим концептуальным признакам и интегрируются. Образовавшийся бленд снова выступает в качестве исходного пространства. В результате еще одного блендинга появляется интегрированная концептуальная структура, результат действия когнитивного механизма метафоризации. Так, ФЕ **Mother Hubbard's cupboard** означает *абсолютно пустое место*. В первичной номинации это имя героини детского стихотворения "Old Mother Hubbard", буфет которой пуст. Актуализация коннотативной семемы мотивирована признаком концептуальной внутренней формы «пустой»: While it is clear that those who commission and make comedy may disagree <...> that "the comedy store" of British television bears more than a passing resemblance to **Old Mother Hubbard's cupboard**... (The Guardian).

Порождение частично переосмысленной ФЕ с точки зрения когнитивного подхода осуществляется в результате действия механизма концептуальной интеграции, одно из исходных пространств которого уже является интегрированной структурой, результатом метафоризации концептуальной структуры, репрезентированной художественным онимом. Например, концептуальная структура, вербализованная художественным онимом Riley (имя героя ирландской песенки, популяризованной в США американским эстрадным певцом П. Руни), участвует в процессе концептуальной интеграции и претерпевает метафорическую трансформацию на основании признака «живущий в роскоши». Фокусировка данного признака служит когнитивным основанием для актуализации коннотативной семемы. ФЕ **life of Riley** означает *a life of indulgence and luxury, жизнь в неге и роскоши*: **Riley's life** after football

has been a model of stability and purpose, with stints as a professional and a college coach, a master's degree ... (The New York Times).

На основании предложенной А.В. Куниным классификации нами были выделены следующие классы фразеологизмов, содержащие англоязычные художественные онимы:

1. Номинативные ФЕ наиболее представлены во фразеологическом фонде английского языка и составляют 76% от всего корпуса исследования. Среди них выделяются субстантивные ФЕ, представленные в нашем исследовании полностью или частично переосмысленными ФЕ со структурой словосочетания (**Fibber McGee's closet** – *беспорядок*; **Beavis and Butthead** – *грубые и невоспитанные подростки*; **Darby and Joan Club** – *клуб для людей пенсионного возраста*) и полностью переосмысленными ФЕ с частичнопредикативной структурой (**the house that Jack built** – *рассказ с повтором*), а также адъективными ФЕ (**as pleased as Punch** – *очень довольный*) и адвербиальными ФЕ (**round Robin Hood's barn** – *окольным, обходным путем*).

2. Глагольные ФЕ составляют 9,6% от всего корпуса исследования и представлены некомпаративными ФЕ (**to do a Reggie Perrin** – *инсценировать исчезновение или смерть для того, чтобы начать новую жизнь*) и компаративными частично переосмысленными мотивированными ФЕ (**to grow like Topsy** – *появиться и расти, развиваться по собственной воле, без чьего-либо планирования или управления*).

3. Коммуникативные ФЕ составляют 14,4% от всего корпуса исследованных ФЕ и представляют собой междометные ФЕ (**Good thinking, Batman!** – *блестящая идея*; **Alas, poor Yorick!** – *выражение скорби о ком-либо умершем или погибшем каким-либо другим образом*), пословицы (**Every Jack has his Jill** – *для всякого Джека найдется своя Джилл, каждая невеста для своего жениха родится*) и ФЕ непословичного типа (**Beulah, peel me a grape** – *выражение удовольствия от того, что вас балуют*).

Проведенное исследование показало различную продуктивность оязыковлени концептуальных полей: в результате словообразовательной деривации художественных онимов оказываются вербализованными 5 концептуальных полей, в результате фразеологизации – 9 полей. Концептуальное поле «человек» характеризуется наибольшей номинативной плотностью в результате действия механизмов концептуальной деривации на всех уровнях ее языкового проявления (семиотической, словообразовательной деривации и фразеологизации), что свидетельствует об антропоцентричности рассматриваемых языковых картин мира.

В заключении подводятся итоги исследования и намечаются перспективы для дальнейшего анализа.

Результаты проведенного исследования позволяют сделать вывод о том, что художественные онимы как особый разряд ономастической лексики в силу динамического характера своей семантики могут претерпевать вторичную семиотизацию, обогащаться этнокультурными коннотациями и транслировать имплицитные культурные смыслы. Порождение этноконнотации художественными онимами осуществляется в результате деривационных

процессов вторичной и косвенной номинации, репрезентирующих на языковом уровне процессы развития когнитивного пространства определенной лингвокультурной общности, концептуальную деривацию. В основе развития семантики рассматриваемых онимов лежит процесс концептуальной интеграции, детерминирующий функционирование когнитивных механизмов.

Перспективными направлениями дальнейшего исследования в области англистики являются: изучение дискурсивной обусловленности проявления коннотативного потенциала художественными онимами; выявление особенностей передачи этнокультурных смыслов художественных онимов при переводе; разработка словаря этноконнотированных англоязычных художественных онимов.

Содержание работы отражено в следующих публикациях автора:

1. Щукина О. В. Этнокультурная специфика обозначения внешности человека : на материале поэтонимов английского языка / О. В. Щукина // Проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков. – Воронеж : Истоки, 2007. – С. 97-106.

2. Щукина О. В. Этноконнотированные поэтонимы как способ репрезентации группы концептов "Характер, манера поведения человека" / О. В. Щукина // Теоретические и прикладные аспекты описания языка и межкультурной коммуникации : сборник научных трудов факультета Романогерманской филологии / отв. ред. Л. В. Цурикова. – Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2007. – Вып. 1. – С. 132-143.

3. Щукина О. В. Ономастический код культуры как способ репрезентации культурного концепта : на материале поэтонимов английского языка / О. В. Щукина // Культура в зеркале языка и литературы : материалы международной научной конференции, 15-16 апреля 2008 г. – Тамбов : Издательский дом Тамбовского государственного университета им. Г. Р. Державина 2008. – С. 186–188.

4. Щукина О. В. Специфика функционирования англоязычных вторичных поэтонимов в русском культурном пространстве / О. В. Щукина // Сопоставительные исследования – 2008. – Воронеж : Истоки, 2008. – С. 92-97.

5. Щукина О. В. Функционирование вторичных поэтонимов в национальной концептосфере : на материале английского языка / О. В. Щукина // Международный конгресс по когнитивной лингвистике : сборник материалов, Тамбов, 8-10 октября 2008 г. – Тамбов : Издательский дом Тамбовского государственного университета им. Г. Р. Державина, 2008. – С. 236-238.

6. Щукина О. В. Вторичные поэтонимы как способ репрезентации смыслового поля "Профессия. Род занятий человека" : на материале английского языка / О. В. Щукина // Язык и межкультурная коммуникация : материалы VI межвузовской научно-практической конференции. – Санкт-Петербург, 2009. – С. 303-306.

7. Щукина О. В. Словопроизводство вторичных англоязычных поэтонимов как процесс концептуализации / О. В. Щукина // Филология и культура : материалы VII Международной научной конференции, Тамбов, 14-16 октября 2009 г. – Тамбов : Издательский дом Тамбовского государственного университета им. Г. Р. Державина, 2009. – С. 337-340.

8. Сухарева О. В. (Щукина О. В.) Деривационные процессы этноконнотированных художественных онимов при актуализации культурных концептов / О. В. Сухарева // Язык – когниция – коммуникация : тезисы докладов международной научной конференции, Минск, 3-6 ноября 2010 г. – Минск : Минский государственный лингвистический университет, 2010. – С. 170-171.

9. Сухарева О. В. (Щукина О. В.) Переводческие стратегии при передаче смысла безэквивалентных этноконнотированных англоязычных поэтонимов / О. В. Сухарева // Социокультурные проблемы перевода : сборник научных трудов. – Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2010. – Вып. 9. – С. 317-324.

10. Сухарева О. В. (Щукина О. В.) Фразеологическая деривация вторичных художественных онимов / О. В. Сухарева // Международный конгресс по когнитивной лингвистике : сборник материалов, Тамбов, 29 сентября – 1 октября 2010 г. – Тамбов : Издательский дом Тамбовского государственного университета им. Г. Р. Державина, 2010. – С. 348-350.

11. Сухарева О. В. (Щукина О. В.) Этноконнотированные англоязычные художественные онимы в аспекте лингвокультурной концептологии / О. В. Сухарева // Ломоносов – 2010 : материалы международного молодежного научного форума, Москва, 12-15 апреля 2010 г. – Москва, 2010. – CD.

12. Сухарева О. В. (Щукина О. В.) Концептуальная деривация англоязычных художественных онимов / О. В. Сухарева // Вестник Воронежского государственного университета. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – Воронеж : Издательство Воронежского государственного университета, 2011. – № 1. – С. 100-105.

13. Сухарева О. В. (Щукина О. В.) Гетерогенность художественных онимов в национальной картине мира : на материале английского языка / О. В. Сухарева // Когнитивные исследования языка : материалы международной научной конференции, Москва-Тамбов, 10-12 октября 2012 г. – Москва : Институт языкознания РАН ; Тамбов : Издательский дом Тамбовского государственного университета им. Г. Р. Державина, 2012. – Вып. 11. – С. 595-598.

14. Сухарева О. В. (Щукина О. В.) Диатопическая и диахроническая вариативность англоязычных вторичных художественных онимов / О. В. Сухарева // Семантико-когнитивные исследования : межвузовский сборник научных трудов. – Воронеж : Истоки, 2012. – Вып. 3. – С. 64-69.

15. Сухарева О. В. (Щукина О. В.) Художественные онимы в составе англоязычных фразеологизмов / О. В. Сухарева // Вестник Воронежского государственного университета. Сер. Лингвистика и межкультурная

коммуникация. – Воронеж : Издательство Воронежского государственного университета, 2012. – № 2. – С. 130-133.

16. Сухарева О. В. (Щукина О. В.) Многозначность этноконнотированных онимов в английском языке / О. В. Сухарева // Записки по германистике и межкультурной коммуникации : межвузовский сборник научных трудов. – Пятигорск : Пятигорский государственный лингвистический университет, 2013. – Вып. 7. – С. 88-96.

17. Сухарева О. В. (Щукина О. В.) Когнитивные механизмы актуализации этноконнотации англоязычными художественными онимами / О. В. Сухарева // Когнитивные исследования языка. – Москва : Институт языкознания РАН ; Тамбов : Издательский дом Тамбовского государственного университета им. Г. Р. Державина, 2014. – Вып. XVII : Актуальные проблемы взаимодействия мыслительных и языковых структур : сборник научных трудов / отв. ред. вып. Л. А. Фурс. – С. 434-438.

Статьи под № 12, 13, 15, 17 опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ.